



## Le chardon et le bleuet : une Ecossoise dans la France occupée

GENCOD : 9782812612077

### PASSAGE CHOISI



Extrait de l'avant-propos

Le récit de Janet Teissier du Cros, écrit à la première personne, couvre la période 1940-1944 et se situe dans le village cévenol de Valleraugue, dans cette zone libre de la France occupée où l'auteure, qui est aussi la narratrice, une jeune femme issue d'une vieille famille écossaise se destinant à une carrière musicale et que rien ne préparait à partager la vie d'une petite communauté rurale, a choisi de se mettre à l'abri avec ses enfants. Mariée à un Français mobilisé appartenant à l'une des grandes familles protestantes du lieu (les Teissier du Cros) dont la guerre l'a séparé et qu'elle ne retrouvera pleinement qu'à la Libération, elle décrit au jour le jour sa vie et celle de ceux qui l'entourent dans cette petite commune dont elle partage désormais le quotidien.

L'ouvrage, ainsi que l'indique son titre original, *Divided Loyalties* («Conflit de Loyautés»), décline du plus intime au plus large le thème de l'appartenance et de la déchirure, du partage affectif et moral auquel la jeune femme se trouve confrontée par sa position (étrangère ayant adopté la France), dans un pays par ailleurs coupé en deux, face au jeu des divisions et des alliances subies ou assumées parfois avec une force et une conviction absolues, d'autres fois dans le doute et le découragement... Dans l'espace étroit du village, si les clivages sociaux s'estompent du fait des contraintes de la vie quotidienne, les appartenances sont visibles : chacun de manière plus ou moins affirmée a choisi son camp, et tous le savent. Pourtant comme le montre avec une très grande acuité l'auteure dans ce microcosme qu'elle observe et décrit au plus près, entre les positions tranchées se dessinent des affiliations moins claires

et souvent fluctuantes. De même qu'en dépit des clivages et des hostilités internes, face à des menaces ou des dangers venus de l'extérieur, se reconstitue le tissu social local et se recomposent les anciennes solidarités villageoises.

Ce premier aspect de l'ouvrage à lui seul suffirait à justifier sa traduction. En effet, si aujourd'hui les documents (mémoires et travaux d'historiens) relatifs à cette période ne manquent pas, une fine chronique au jour le jour comme celle-ci apporte une vision renouvelée de la manière dont, dans un petit espace d'interconnaissance comme le village, s'inscrivent avec plus de subtilité encore et de complexité les mouvements qui se déploient d'une manière plus ample dans la France d'alors... À ce titre le livre s'apparente à ce que les historiens italiens ont nommé «microstoria» avec toutes les nuances et la profondeur de vue que l'on peut attendre d'une telle approche.

Mais cette chronique au jour le jour où tout fait événement - de la quête de nourriture à l'annonce de l'armistice - ne suffirait pas à faire de cet ouvrage un texte d'exception si d'une part l'intelligence et les dons d'observation de l'auteure n'éclairaient les motivations de chacun de façon aussi perspicace, si l'écriture n'en était aussi fine et élégante avec une capacité qui ne se dément jamais à restituer l'émotion des moments les plus forts tout en portant sur eux un regard légèrement distancié (l'humour, l'insolence, le rire sont aussi pour la jeune femme une ressource face à la gravité ou au cocasse de certaines situations). Ce trait que le style rend bien tient à la fois au caractère vif de Janet, à son sens de la repartie et à la position qu'elle occupe, immergée durablement dans l'espace d'un village où jusqu'alors elle ne résidait que pour de plus courtes périodes.

## REVUE DE PRESSE

Le Monde du 29 juin 2017

«Nous formions une véritable pépinière d'ethnologie», note, amusée, celle qui se révèle, de page en page, un témoin fort perspicace des émois individuels et collectifs de l'époque.

## EN SAVOIR PLUS SUR CE LIVRE

Consultez la fiche complète de ce livre sur [PassageDuLivre.com](http://PassageDuLivre.com)

Commandez ce livre sur [Fnac.com](https://www.fnac.com)